

Oudkerk (Gem. Eietjerksteradeel) B. 28

1. dāda hīn; ð vikol sjuga bīzā ba.ŋ
2. mī frō.ð fō.uts blv̄m; vst̄r || ma. t/minder  
intiem dan vriend) ||
3. sō spina j̄ntv̄r̄ax olina nōgma. t me. t  
māsin;
4. ha. k̄jin - of ha. k̄j̄n i k dre. ḡv̄r̄k
5. vpt̄t - of vpt̄t sk̄ip k̄rigōzō sk̄im(ə)loga  
bō. lō
6. dā t̄m̄m̄n ha. t̄n spl̄int̄r̄ inō f̄j̄ḡr̄
7. dō sk̄ip̄r̄ (di) sl̄ik̄(ə)m - of sl̄ik̄ h̄im  
v̄m̄ m̄l̄r̄
8. ind̄t̄ f̄v̄br̄ik̄ i k̄nē. t̄a s̄j̄n
9. ḡv̄ndē v̄eī fa. ŋk̄o || k̄v̄m (h)j̄r̄ - j̄i( t̄)  
k̄v̄m̄
10. f̄j̄. u w̄r̄ bi. r̄ || k̄st̄l̄eīn (kastelein) ||  
ŋḡl̄e k̄ bi. r̄ || ŋḡl̄e k̄a v̄in || ð r̄o. m̄r̄  
v̄in (roemer) || <sup>(k)</sup> j̄el̄m̄eŋol (halve liter) ||  
ð lit̄r̄ dra. ŋk̄
11. j̄ō mi ma t̄v̄a. k̄ilo. k̄eīn
12. sō ha. m̄eī ha. fi. v̄n t̄r̄eīj̄ō m̄iŋol̄x v̄in  
v̄p̄sō. p̄m̄ || v̄b̄dr̄v̄ŋk̄ŋ ||
13. h̄eī dri: ḡdā m̄ā - of m̄eī m̄e. t̄i ð k̄nēp̄ol
14. i k̄ ha. s̄i k̄n̄i b̄ol s̄j̄. ŋ
15. s̄int̄okla. r̄j̄ōn - of s̄int̄okla. r̄j̄ō v̄at̄ net  
f̄v̄l̄s m̄e. r̄ v̄. ŋ di. ŋ
16. i k̄ b̄im̄ bli. dō k̄ net m̄e. t̄i ha. ḡi. ð b̄in
17. i k̄ h̄at̄ - of h̄at̄ n̄eī di. ð j̄et
18. v̄a. ha. t̄ōt̄ di. ŋn - di t̄e. r̄ v̄. ð k̄v̄mt
19. sp̄in - sp̄i r̄e. (ə) x̄ - e. s̄. ḡō b̄ol
20. p̄et - hu. t̄ - muts - kl̄v̄ts; ba. ŋ - b̄ōn. ūt  
(erger graad van bang) h̄eī i k̄ n̄eī ḡ. ū  
f̄ōf̄e. t̄ - ol̄h̄e. l̄ f̄ōf̄e. t̄ (alleen in deze verbin  
dingen); ḡr̄e. i d̄ō (grasland) - d̄ō mi. ŋ d̄r̄  
(om te maaien) - ha. i. l̄. ŋn (omte hooven) -  
f̄i n̄ō (een stuk land bij de boerderij); p̄r̄d̄st̄i. ŋ;  
ha. ḡō; k̄i k̄ōt - fr̄ōsk̄ (zelden gebruikt voor  
dikke kikker); fl̄int̄ōr̄ - of fl̄ind̄r̄
21. di ke. r̄l̄ di b̄r̄x̄t̄ō h̄e. l̄ō v̄r̄. ŋt̄ - of v̄e. ŋt̄  
v̄. ŋt̄ f̄j̄ō x̄t̄ōj̄ōn
22. dō. kr̄e. i s̄t̄n̄ str̄iŋ k̄r̄a. t̄s̄is f̄ā m̄eī
23. iŋl̄. ð lit̄ x̄. ŋ - of lit̄ ḡ. ŋ ð. ŋ d̄ō sk̄ip̄m̄  
st̄ō. p̄ō
24. h̄eī ha. t̄ōx̄ō k̄e. r̄ ŋ m̄ bit fa. ŋ; h̄um h̄ō. ŋn
25. j̄ō m̄eī t̄v̄a. b̄r̄e. d̄ō st̄j̄iŋ || b̄r̄e. d̄ōr̄ - d̄ō  
b̄r̄e. st̄ō ||
26. d̄ōt̄ st̄ōnd̄ b̄e. l̄t̄ d̄ōt̄ st̄j̄it̄ōr̄ net m̄e. r̄
27. di m̄ōn ha. t̄n̄ l̄r̄b̄m̄ ŋx̄n̄ p̄r̄i. s̄ - of p̄r̄e. s̄( s̄)
28. d̄ō dy. v̄d̄ i k̄ net inō h̄e. m̄al̄ bl̄p̄. ŋn
29. d̄ō sk̄. a. l̄(ə) b̄ēn ha. m̄eī m̄e. t̄ōr̄ n̄eī s̄e.  
t̄ō. v̄est̄
30. i k̄ in̄ net k̄v̄m̄ō ŋx̄i k̄ n̄ō net k̄l̄e. ŋ b̄in
31. d̄ō b̄a. r̄ḡō m̄eīj̄ō ḡr̄a. (ə) l̄i. m̄ō. l̄ in̄ t̄ d̄r̄iŋk̄ŋ
32. h̄eī k̄in̄et̄ n̄eī s̄i v̄ark̄ h̄eī h̄at̄ p̄in̄i n̄ō k̄e. l̄
33. s̄et̄ōk̄ō st̄ō. (ə) k̄ in̄ō bi. ŋ x̄ōm
34. n̄e. k̄e. ḡol̄j̄ōn i k̄ ȳt̄ō t̄i. t̄
35. k̄v̄m̄st̄ek̄ k̄h̄a. l̄ t̄v̄a. k̄e. ŋ v̄p̄m̄ || t̄u j̄r̄ (toe je) ||
36. di p̄a. r̄ i k̄ net r̄ip - d̄ō. (ə) s̄it̄ō n̄ō v̄it̄ō p̄it̄n̄  
in
37. sō b̄in̄t̄ l̄. ŋn in (wordt gezegd, als het onbe  
paald ergens in het land is) sō b̄in̄t̄ l̄. ŋn  
of t̄ f̄j̄ilt̄ in (als het naar een bepaald stuk  
of complex land is te werken).
38. s̄eī ha. t̄ōm̄ e. ŋst̄ h̄v̄l̄p̄m̄ v̄mt̄ j̄ilt̄ v̄pt̄ō  
m̄eī t̄ōj̄ōn
39. h̄eī s̄ilt̄ n̄ō t̄ net fi. ŋ( t̄) b̄r̄iŋj̄ō
40. s̄eī i k̄ d̄ō h̄el̄t̄ō f̄an̄ō m̄ōl̄k̄ō k̄v̄it̄
41. d̄ō m̄ō m̄a. t̄ f̄u. a. s̄i f̄r̄. ū v̄p̄k̄v̄m̄ō
42. in̄ō sk̄eld̄ō s̄v̄e m̄ō i k̄ ḡō f̄a. r̄ l̄ōk̄
43. h̄eī ha. t̄n̄ b̄al̄t̄ō p̄r̄a. t̄s̄ix̄ v̄m̄d̄ōt̄ōr̄ s̄a.  
st̄er̄k̄is
44. v̄eī m̄a. t̄ō d̄e. ŋ d̄ō h̄el̄t̄ō f̄an̄ ha. t̄ō j̄i m̄ō  
d̄ō v̄. ŋ r̄ō ( h̄e. l̄t̄ō)
45. h̄el̄p̄r̄ō v̄m̄d̄ōt̄ō b̄e. ŋ v̄p̄t̄ō t̄i l̄n̄
46. ȳx̄ m̄it̄ s̄ōr̄ i s̄a. f̄et̄ ŋx̄ m̄v̄d̄ōr̄

47. sa- of si ha, vedo va, tat fji sto springo ku  
 48. do tūmon silda b. i. m intsi  
 49. duge. 2 stat ryt s bixt  
 50. da klōt bōg jinto li. 2 dn fu, do pre. k  
 51. spre. i - kirkodri - dunstro. 2 ja (mest  
verspreiden) - skit butsi (mest fjin slaan) -  
 bō. 2 lo sma, 2 r
52. di frō. u ha, tat hi. 2 r ek 2. 2 (knipō litn)  
 53. sin ha, it - of heit (1) ha, tam sei xi. 2 nei  
 sku, 2 lo gē. 2 litn.  
 54. ik ha, tam 2. 2 ret um sa, let beet vebor  
 lō. 2 s (tage. 2 n)  
 55. musklep. 2 raga hōkln: sjoxt mā<sup>(h)</sup> jinet  
 fōlo  
 56. stjn: pōtn b. i. ne. 2t varax || kō. 2 lo pōt  
 (bruin of grijs met blauw) ||  
 57. o. van || het woord hat voor haard nog in  
hatste. (haardstede) - hnd vbo (usgat voor  
open haard) - anders ha. 2t || do tang stjt  
 ins hukō (de tang staat in de hoek).  
 58. ē mā. 2 t ist nōxtō kō. 2t umtō ke. 2 tōn  
 59. di kes jō. 2 tōn heldar ljoxt (hē.)  
 60. he. 2 lu. kōt hinder v. 2 nō stat  
 61. du ha, m: jima 2 lo jrn me. 2 do merks  
 62. || dumani - of do. mane. - of dumnjō ||  
 gī mē. skō is fulma, kt (geen mens is  
volmaakt) || gōt ||  
 63. do. se. 2 (x) st mā vvl ma, do ha, st ne. 2t  
 jī mei se. 2 n  
 64. do sveltsis komō ha, st - of intē ku, 2 t -  
 of mā ku, 2 t n ver  
 65. sist ju. 2 t nētō da, m: - of da, mjōn  
 66. mei jō sei ē k gra. 2 t si: s  
 67. sī mo. 2 bōr istikn  
 68. tha, tō va, ramadei vest en tzn mildō  
 jun  
 69. t jōnkjō rint vōt ble. 2 tō fu, 2 t n

70. dō. 2 sitn - skū. 2 v r indi kōnō || ba, 2 st  
 (in het glazuur) - skū. 2 v r (er door heen) ||  
 71. ik vu vvl dōtō pōtō b. i. 2 v bē. 2 xt  
 72. ik ha, pinō v. 2 nt ha, t - of ik ha, t v. 2 nt  
 ha, t  
 73. sōkō dva, 2 t bōngōs kinknet mei omge. 2 n  
 74. nei kōfidrikn, sla, 2 v t hinder fu, 2 do  
 nei jō ka, 2 r  
 75. ik bē. 2 v t kō. 2 t sōx sōnt fa, nō m. 2 n d  
 76. da sū. 2 fa, nō kv. 2 nrn ha, t - of itek  
 solda, 2 t vest  
 77. vīst h j r ekōn vā. 2 maker tō vā. 2 jōn  
 || pī. 2 lo bō. 2 x ||  
 78. di rō. 2 zn ha, la, 2 nō tū. 2 a, 2 n:  
 79. ik ljo. 2 dōr (g) jī vnt fa, n  
 80. 2 t bentsi vi 2 v e. 2 - of de. 2 fu, 2 dōtōt dō. 2 pt  
 vā. 2 ku  
 81. sin e. 2 t n rīnō ē sin e. 2 gōn trj. 2 jō  
 82. ha, fa, m kō itz mei 2 v ku vrkō ne. 2 t - of  
 ne. 2 dō bō. 2 (k) ta, 2 gi. 2 n om tū. 2 m bē. 2 jōn tō sikjōn  
 83. dō. 2 mist n trim yō ljo. 2 dōr  
 84. he. 2 ra. 2 dō lu. 2 t - of he. 2 sets 2 ke. 2 lōp 2 lō  
 ba, 2 r x (hij zette een keel op als een varken)  
 85. 2 t vido mē. skōn - of mē. skōn v. 2 x ne. 2 tō rē. 2 dn  
 2 v um jilt  
 86. da mulo isha, 2 dru x fa, nō tō. 2 st  
 87. di dik rint mei 2 v bōxt 2 t i z n e, 2 n om dōt  
 lō. 2 s  
 88. ik ha, ontzōmō kōxt fu, 2 do litō jōnō  
 89. da buk ismō. 2 t m: bō. 2 lōku a, 2 stō  
 90. sī feskō vi nēt la, 2 n ma, 2 vvl moi  
 91. int skō. 2 t is nōgōt bē. 2 stō  
 92. 2 skōtōr mā. 2 tuk s jito kī nō (tuk = goed raak) -  
 of mā. 2 ē gu. 2 t mīkō kī nō  
 93. s jōgō. 2 st mīn hu. 2 tēk fīnō kē. 2 st  
 94. ik vīt nēt vē. 2 kōm sikjō mā. 2 t  
 95. 2 v ku. 2 lo heldōr ist bē. 2 st fu, 2 t bē. 2 r

96. ik must vksablu. <sup>de</sup> drinka om v. en tasterkjen  
 97. ik sil e. sta koe. gl in t butas of but hys helja  
 98. mi bru. or vi vax  
 99. da malk syt lre hart n grnto kreto  
 100. di supā isten ē su. or stju. ramor mei vōrum  
 101. v. e. sup. di pnt in. u. or fulmito kins  
 102. dā folt ne. at vpon, tō se. zn - of sijn  
 103. hēi kumt no. i tē manytolet  
 104. in ita. lijs bī bergon dit fju. or spae. gja  
 || flibja (kwijten) ||  
 105. d<sup>u</sup>. r. stō. de. or v. p. d. n. kō || v. n. trijo. wō  
 (aanduwen) ||  
 106. tō hā. s. (Harlingen) hā. r. dō stikytō bre. or gr  
 fe. n  
 107. do. mar. stas kumā vmyō f. or tō tō (bā) sjen  
 108. hēi is fā ljs. ut (Leeuwarden) hā. m. mei  
 or gr. u. wō b. or. mei jilt  
 109. di do. or is fā. bu. k. h. or. ut ma. r. kō  
 110. ontr. u. dā fr. u. ma. r. t. n. i. ja kins || v. i. f  
begin ongunstiger te worden ||  
 111. ik hā. ji ge. or s. f. idā ma. r. t. v. i. g. j. i. gu. or. at si. or  
 112. dā br. u. wō se. i. t. or in. or. tō dju. or v. m. tō  
 b. or. wō n  
 113. bā. kō. ik bā. k. - do. bā. kt. hēi bā. kt.  
 bā. kt. or. v. e. i. bā. kō. ik bā. kt. or. do. bā. kt. or.  
 hēi bā. kt. or. v. e. i. bā. kt. or. v. e. i. hā. bā. kt  
 114. bi. or. dā. ik bi. or. - do. bi. or. st. hēi bi. or. v. e. i  
 bi. or. dā. bi. or. dā v. e. i. - ik be. or. ik hā. be. or. n.  
 be. or. n. se. i. ek  
 115. or. t. zn. lit. n. ma. r. b. r. or. gu. or. d. n. - of gu. i. j. or  
 116. do. k. i. st. (<sup>h</sup>) j. r. a. r. i. j. or. k. r. e. i. ja v. p. or. merk  
 117. hēi hā. t. se. i. n. hēi su. v. or. mei. i. t. i. n. kō  
 118. dā fā. m. se. i. dō. r. gō. l. i. k. hi  
 119. dā v. i. n. i. f. i. f. p. r. i. i. n.  
 120. undā di e. k. le. r. or. m. p. r. v. t. or. ek. or. s.  
 121. or. v. v. or. ik j. n. or. s. v. or. v. or. n. - or. si. or. or  
 122. or. hē. or. i. r. n. or. gr. i. or. n. - t. i. r. n. or. ma. r. k. r. e. k. t. m. e. or. n. t

123. marjone. r. or v. or. ma. r. kō mei. or. n. or. i. || dā  
 d. j. r. or. (doover) || or. ge. l. fā. n. t. a. i. || dā r. e. or. dā  
 d. j. r. or. (derode doover) ||  
 124. dā tē b. j. e. m. kō sil. d. e. or. n. e. t. b. e. or. s. t. i. or. or  
 k. i. n. or. || gr. u. i. j. or. - v. a. r. k. s. i. (groeien, wassen) ||  
 125. do. mō. n. e. hā. t. x. u. i. ja v. i. n  
 126. y. r. or. or. t. hū. i. r. or. dā bā. r. n. t  
 127. dā mō. l. kō spōe. or. tō. tō. kō. y. t. a. t. u. or. (u. or. -  
speen; uier = ja. r. i. r)  
 128. dā kō. s. t. or. li. or. tō k. l. o. k. m. a. r. k. dā k. l. o. k  
 l. e. t. (de klok luidt) || or. k. r. y. s. - k. r. y. s. n. ||  
 129. dā j. e. r. m. s. fā. n. or. k. r. v. or. dā - of dā k. r. v. or. dā j. e. r. m. s.  
 b. u. g. or. t. r. v. x. t. r. v. g. or. t. g. v. i. x. t  
 130. dā t. v. a. r. d. y. t. s. or. s. hā. r. m. i. n. e. i. b. u. t. n.  
 131. - bā. hā. h. i. m. b. u. n. t. e. m. b. l. o. u. s. l. e. i. n  
 132. dā s. j. y. i. r. v. or. t. i. n. || f. l. e. t. or. or. x. (ergdun) ||  
 f. l. o. u. (weinig zout) ||  
 133. dā l. e. i. t. n. p. a. r. k. s. n. i. or. || t. s. j. u. k. (diek) ||  
 134. t. i. r. k. l. a. r. n. l. i. n. dā. r. k. t. i. s. j. u. or. n. hā. r. || i. v. or. x. hē. i. t. ||  
 135. dā kō. r. n. v. or. t. n. or. d. l. hē. i. n. dā. s. l. or. m. e. i. ja. s. t. e. or. t  
 136. d. v. a. r. n. - ik d. v. g. or. t. - do. d. v. k. s. t. or. t. - hēi d. v. x. t. or. t.  
 v. e. i. d. v. g. or. t. - j. i. m. d. v. g. or. t. - s. e. i. d. v. g. or. t. - ik d. i. j. or. t.  
 do. d. i. or. s. t. or. t. - hēi d. i. j. or. t. - v. e. i. d. i. or. n. i. or. t. - j. i. m.  
 d. i. or. n. i. or. t. - s. e. i. d. i. or. n. i. or. t. - d. i. or. i. k. t. or. t. - d. i. or. dā. r. or. t.  
 m. a. r. k. - d. i. or. n. i. or. t. x. or. t. m. a. r. k.  
 137. do. p. or. - do. p. j. a. r. k. - do. t. b. e. k. n. - dā s. o. l. dā. r. t. n.  
 138. t. e. s. k. i. ja. - hēi t. e. s. k. or. t. - hēi t. e. s. k. or. hēi hā. r. t. n. s. k. or. n.  
 139. b. i. n. or. - ik b. i. n. - do. b. i. or. st. - hēi b. i. n. t. - v. e. i. b. i. n. or.  
 j. i. m. b. i. n. or. - s. e. i. b. i. n. or. - b. i. n. t. or. - b. u. n. or. - ik  
 hā. b. u. n.  
 140. Locale landmaten: p. r. o. m. j. i. t. (36 3/4 are) - t. u. or. dā  
 (lengtemaat 14 voet een oppervl. maat voor  
kleine moestuintjes) - m. u. a. r. g. or. n. (morgen)  
 141. Locale waternamen: m. u. a. r. k. - v. i. dā m. u. a. r. k.  
 dā m. a. r. k. - or. dā t. a. j. e. r. k. s. t. or. f. e. or. t. - or. dā m. e. or. -  
 v. f. or. m. e. or. - u. l. or. m. e. or. - t. r. u. m. p. or. g. or. t. - s. or. dā f. e. or. t.  
 v. e. s. t. h. u. k. - or. dā s. t. h. u. k. - s. k. i. r. s. l. e. or. t

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ɔ.ɔ'tsjerk

De inwoners heten: ɔ.ɔ'tsjerkstêr of ɔ.ɔ'tsjesters

Een bijnaam *brexjrbilders* is aan zeggelieden bekend maar is weinig meer in gebruik.

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 700 (Gem. Gietjerksteradeel 18711)

Caaltestand. De voornaamste buurten zijn: *se. van hyrn*, - *tkle.ɔ'stêr* - *bu.ɔ'rafins-*  
*smitshuk* - *kups'ɔ'huk* - *buten mark* - *ba.ɔ'gokse* - *le. stastu.ɔr* - *st ɔ.ɔ'tl.ɔn* - Zij ver-  
tonen geen locale verschillen. De grote meerderheid spreekt plaatsel. dialect. Slechts enkelen  
spreken Bildts en enkelen Nederlands. In het publ. leven is het plaatsel. dialect gebruikelijk.  
Het hoofdmiddel van bestaan is veeteelt. De plaats heeft weinig of geen groei. Er wordt niet  
aangebouwd. Hoogstens 15 à 20 werklieden gaan naar Leeuwarden. Er komen praktisch geen  
werklieden van buiten. De marktplaats is Leeuwarden en als winkelplaats staat Leeuwarden  
ook bovenaan.

Zeggelieden: 1. *Sytse Lokes Woudstra*; 65 j.; hier geb.; autobusondernemer; steeds  
hier gewoond; *V. van Boorbergum*, *M. van Leeuwarden*; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. *Hendrik Goatses v.d. Weulen*; 59 j.; hier geb.; timmerman; steeds hier gewoond;  
*V. van hier*, *M. van Hardegarjft*; spreekt steeds plaatsel. dialect.

3. *Abkje Jelles Bottema*; 57 j.; geb. onder Oudkerk; 35 j. in Oudkerk gewoond; *V. van Gudekerk*,  
*M. van Iburmerwoude*; spreekt steeds plaatsel. dialect.